



Análise do Primeiro Parágrafo do Yíng Wèi Shēng Huì – 《营卫生 会》 Capítulo 18 do Líng Shū Distribuição e Funcionamento de Ying e Wei (Qi)

Traduzido por
Ephraim Ferreira Medeiros

Projeto

www.medicinachinesaclassica.org

Análise do Primeiro Parágrafo do Yíng Wèi Shēng Huì – 《营卫生会》
Capítulo 18 do Líng Shū
Distribuição e Funcionamento de Ying e Wei (Qi)

A produção, distribuição e funções desses dois tipos de Qi têm uma relação estreita com o *Sanjiao*. Capítulo 18 da Lingshu estuda a produção e reunião de Ying e Wei, daí o seu título.

É composto por 10 parágrafos. Nesse artigo iremos estudar o primeiro, e importantíssimo, paragrafo desse texto.

A produção, distribuição e circulação de Ying e Wei Qi (geralmente traduzidos como “Qi Nutritivo” e “Qi Defensivo”) nos fornece a base para o entendimento de processos fisiológicos e patológicos.

Um exemplo é fornecido no próprio capítulo 18 quando o texto aborda a circulação de Ying e Wei Qi sob o ponto de vista da relação Sono/Insônia em seu sentido fisiopatológico. Esse exemplo deve servir como modelo para outras abstrações que envolvem esses dois tipos de Qi. É muito importante frisar que, no Huangdi Neijing, Ying e Wei Qi ocupam um papel central em diversos capítulos, representando formas de Yin e Yang Qi mais refinadas e que circulam pelo corpo (interior e exterior). O conjunto desses textos constitui um dos mais profundos e importantes modelos gerais para o entendimento da fisiopatologia da medicina chinesa clássica. É a partir dessa origem e apoiadas modelo que posteriormente surgem outras teorias no decurso da história da medicina Chinesa. O estudo do capítulo 18 do Lingshu se torna importante na compreensão de aspectos fundamentais do diagnóstico e tratamento por acupuntura (ervas, etc).

Parágrafo 1

黄帝问于歧伯曰：人焉受气？阴阳焉会？何气为营？何气为卫？营安从生？卫于焉会？老壮不同气，阴阳异位，愿闻其会。歧伯答曰：人受气于谷，谷入于胃，以传与肺，五藏六府，皆以受气，其清者为营，浊者为卫，营在脉中，卫在脉外，营周不休，五十而复大会，阴阳相贯，如环无端，卫气行于阴二十五度，行于阳二十五度，分为昼夜，故气至阳而起，至阴而止。故曰日中而阳陇，为重阳，夜半而阴陇为重阴，故太阴主内，太阳主外，各行二十五度分为昼夜。夜半为阴陇，夜半后而为阴衰，平旦阴尽而阳受气矣。日中而阳陇，日西而阳衰，日入阳尽而阴受气矣。夜半而大会，万民皆卧，命曰合阴，平旦阴尽而阳受气，如是无已，与天地同纪。

Tradução :

Huangdi chamou Qibo e lhe perguntou: "De onde o homem recebe o Qi refinada? Para onde convergem o Yin e Yang? Qual o tipo de Qi que se chama Ying e qual se chama Wei? De onde provém o Ying Qi? Onde o Ying Qi e o Wei Qi se encontram? A condição de deficiência e de superabundância de Qi num idoso e num homem jovem são diferentes, e os locais para onde os Qis se direcionam durante o dia e a noite também são diferentes. Quero ouvir a respeito da reunião dos Qis".

Qibo respondeu:

"O Qi refinado do homem provém da transformação das substâncias refinadas recebidas dos cereais; quando os cereais entram no estômago, as substâncias refinadas produzidas serão transferidas aos cinco órgãos sólidos e aos seis órgãos ocos, e todos eles obtêm a nutrição. Na substância refinada, a parte translúcida se chama Ying Qi e a parte turva é o Wei Qi ; o Ying Qi flui dentro dos canais e o Wei Qi flui fora dos canais. Operando no corpo todo sem cessar; o Ying Qi e o Wei Qi perfazem cinquenta ciclos cada uma e aí se encontram. O Yin e o Yang se comunicam um como outro, dão voltas e recomeçam como um anel sem fim. o

Wei Qi perfaz vinte cinco ciclos na porção Yin e vinte cinco ciclos na porção Yang; metade desta circulação é durante o dia e metade à noite; sua circulação começa na cabeça que pertence ao Yang e termina nos canais Yin da mão e do pé. O Wei Qi passa pelos canais Yin da mão e do pé. O Wei Qi passa por fora dos seis canais Yang da mão e do pé durante o dia e como o Yang Qi é mais próspera ao meio-dia, é chamada "Yang Auspicioso". O Wei Qi circula por fora dos seis canais Yin do pé e da mão durante a noite e se torna mais próspero a meia-noite; depois da meia-noite o Yin Qi entra gradativamente em declínio e na aurora, o Yin Qi está exausto e o Yang Qi começa a ascender; durante o dia o Yang Qi é mais próspero ao meio-dia. O Yang Qi entra em declínio quando o sol se põe. Durante a noite o Yang Qi se esgota e o Ying Qi começa a surgir; a meia-noite o Ying Qi e o Wei Qi convergem, e tanto o Ying Qi quanto o Wei Qi estão na posição Yin à meia-noite, e aí as pessoas estão dormindo, por isso se chama "Combinação do Yin"; ao alvorecer, o Yin Qi está exausto e o Yang Qi começa a surgir. Dessa forma, ela circula incessantemente, e combina com a condição de alternância do sol e da lua no universo".



Comentário Clássico de Zhang Shi :

1. "Este parágrafo diz respeito à produção e circulação, a reunião e reunião do ying e wei.
2. A frase "Alimentos penetram no estômago"; Seu Qi é transmitido para o pulmão e do pulmão aos Zangfu ... " nos informa sobre a circulação de ying-Xue (ying-sangue) ao nível dos Zangfu e dos 12 jingmai.

A sentença : "O componente límpido é Ying, e o componente túrbido é Wei" implica que existem duas vias circulatórias do Qi, que são Ying e Wei. O Ying circula dentro dos canais e o Wei, fora dos canais. Esta circulação é perpétua; a energia só se reúne no Taiyin da Mão (Pulmão) depois de ter realizado um ciclo diário de 50 voltas através das regiões Yin e Yang e regiões do corpo. Essa é a circulação cíclica é perpétua .

3. O Wei Qi (Qi Defensivo) circula 25 vezes no Yin durante a noite e 25 vezes em Yang durante o dia. Esta circulação se distingue em circulação noturna e circulação diurna. É por isso que, quando a energia chega ao yang, o indivíduo acorda e abre os olhos, e quando ele chega no Yin, o indivíduo fecha os olhos e vai dormir.

4. Ao meio-dia, a energia Yang está no seu apogeu; este é o momento da circulação do Wei no Yang. Esta fase evolutiva tem o nome Zhong Yang (justaposição do yang).

À meia-noite, a energia Yin está no seu apogeu; este é o momento da circulação do Wei no Yin. Esta fase evolutiva é chamada Zhong Yin (justaposição de Yin).

5. O Taiyin responde à terra, e o Taiyang, ao céu. Wei Qi circula durante o dia ao nível do sistema cutâneo, por conseguinte, no exterior, o que responde ao Taiyang, e durante a noite, ao nível das camadas membranosas profundas pertencentes às cinco órgãos, os quais não são outros do que o "princípio locais", regido pelo Taiyin.

Wei Qi executa seus movimentos circulando 25 vezes no exterior do corpo durante um dia e 25 vezes no interior durante uma noite. Essa é a circulação de Wei Qi.

6. À meia-noite, o Yin está no seu apogeu; depois da meia-noite o Yin enfraquece. Ao amanhecer, o Yin desaparece e começa a receber a energia Yang .

Ao meio-dia o Yang está no seu apogeu; ao anoitecer, o Yang enfraquece e no pôr do sol o Yang desaparece e o Yin começa a ascender.

Exatamente à meia-noite, Yin e Yang se reúnem; todas as pessoas podem dormir. Este fenômeno é designado pelo nome He Yin (Reunião do Yin). Este é o Qi circulante no Yin e que se une ao Yin seguindo as regras "Yin/Yang-dia / noite" e do céu e da terra.

Ao amanhecer, o Wei Qi termina a sua circulação no Yin e o exterior (Yang) a recebe, a fim de controlar seus movimentos. Desta forma, Wei Qi circula sem cessar e o Yin e Yang do céu e da terra obedecem à mesma lei. "